INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE LIDSTATEN

Mededeling van de regering van de Republiek Polen op grond van Richtlijn 94/22/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende de voorwaarden voor het verlenen en het gebruikmaken van vergunningen voor de prospectie, de exploratie en de productie van koolwaterstoffen

(2016/C 370/03)

OPENBARE AANBESTEDING VOOR EEN CONCESSIE VOOR DE PROSPECTIE EN EXPLORATIE VAN AARDOLIE- EN AARDGASBRONNEN EN DE WINNING VAN AARDOLIE EN AARDGAS IN HET GEBIED „WOLIN”

AFDELING I: RECHTSGRONDSLAG

1. Artikel 49h, lid 2, van de Wet Mijnbouw en Geologisch Onderzoek (Pools Staatsblad *(Dziennik Ustaw)* 2015, punt 196, zoals gewijzigd).

2. Verordening van het kabinet van 28 juli 2015 inzake de openbare aanbesteding voor concessies voor de prospectie en exploratie van koolwaterstofbronnen en de winning van koolwaterstoffen, en de concessies voor de winning van koolwaterstoffen (Pools Staatsblad 2015, punt 1171).

3. Richtlijn 94/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 mei 1994 betreffende de voorwaarden voor het verlenen en het gebruikmaken van vergunningen voor de prospectie, de exploratie en de productie van koolwaterstoffen (PB L 164 van 30.6.1994, blz. 3; Speciale uitgave in het Pools: Hoofdstuk 6, Deel 2, blz. 262).

AFDELING II: EENHEID OPENBARE AANBESTEDINGEN

Naam: Ministerie van Milieu
Postadres: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warschau, Polen
Tel. +48 223692449, +48 223692447; fax +48 223692460
Website: www.mos.gov.pl

AFDELING III: ONDERWERP VAN DE PROCEDURE

1. **Soort activiteiten waarvoor de concessie zal worden verleend:**

Concessie voor de prospectie en exploratie van aardolie- en aardgasbronnen en de winning van aardolie en aardgas in het gebied „Wolin”, concessieblokken 61, 62, 81 en 82.

2. **Gebied waarbinnen de activiteiten moeten worden uitgevoerd:**

Het gebied dat onder deze openbare aanbesteding valt, wordt begrensd door de lijnen die door de punten met de volgende coördinaten in het PL-1992-coördinatensysteem lopen:

Punt	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	691 055,170	219 674,190
2	689 227,432	218 860,552
3	689 623,617	217 553,473
4	689 290,526	217 087,737
5	688 166,794	217 687,450
6	687 793,892	218 222,396
7	670 114,550	210 352,240
8	671 385,380	187 654,319
tussen de punten 8 en 9 vormt de staatsgrens de grens van het gebied		
9	692 809,520	188 037,310

Een gebied dat wordt begrensd door de lijnen die door de punten met de volgende coördinaten in het PL-1992-coördinatensysteem lopen, valt buiten het gebied dat onder deze openbare aanbesteding valt:

Punt	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	683 138,110	200 422,060
2	681 684,100	200 077,420
3	680 280,860	198 531,930
4	680 274,370	198 132,300
5	679 655,670	195 452,370
6	679 964,720	193 611,060
7	681 966,100	193 765,850
tussen de punten 7 en 8 vormt de Oostzeekustlijn de grens van het gebied		
8	682 371,790	198 051,360
9	682 483,243	198 010,585
10	683 105,563	199 658,967
11	683 020,100	199 686,937
12	683 002,942	199 691,398
tussen de punten 12 en 13 vormt de Oostzeekustlijn de grens van het gebied		
13	683 210,446	200 143,119

De oppervlakte van de verticale projectie van het gebied dat onder deze aanbestedingsprocedure valt is 593,01 km², rekening houdend met het buiten het gebied vallende gebied.

Het gebied dat onder de aanbestedingsprocedure valt ligt in de volgende districten en gemeenten in de provincie Zachodniopomorskie:

steden met de status van district: Świnoujście (23,80 % van de totale oppervlakte),

district Kamień Pomorski, gemeenten: Międzyzdroje (15,19 %), Wolin (28,47 %), Dziwnów (1,15 %),

en in de aangrenzende territoriale wateren (31,39 %).

Het doel van de werkzaamheden die in de formaties uit het Perm worden uitgevoerd, is voor het hierboven omschreven gebied vast te stellen waar zich aardgas bevindt en dat te winnen.

3. **Tijdlimiet, ten minste 90 dagen na de datum van bekendmaking van de mededeling, en plaats voor de indiening van de inschrijvingen:**

De inschrijvingen moeten uiterlijk om 16:00 uur Midden-Europese tijd (MET/MEZT) worden ingediend op het hoofdkantoor van het Ministerie van Milieu, binnen een termijn van 91 dagen te rekenen vanaf de dag na de datum van de bekendmaking van deze mededeling in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

4. **Gedetailleerde specificaties van de aanbesteding, met inbegrip van de evaluatiecriteria en een specificatie van hun wegingsfactor, waarbij ervoor wordt gezorgd dat aan de in artikel 49k van de Wet Mijnbouw en Geologisch Onderzoek van 9 juni 2011 genoemde voorwaarden is voldaan:**

Inschrijvingen kunnen worden ingediend door eenheden ten aanzien waarvan een besluit is afgegeven waarin wordt bevestigd dat zij de kwalificatieprocedure met positief resultaat hebben doorstaan, zoals bepaald in artikel 49a, lid 16, punten 1 en 2, van de Wet Mijnbouw en Geologisch Onderzoek, als onafhankelijke, of als marktdeelnemer, indien meerdere entiteiten gezamenlijk een aanvraag voor de concessie indienen.

Inschrijvingen zullen aan de hand van de volgende criteria door het evaluatiepanel voor inschrijvingen worden beoordeeld:

30 %: financiële capaciteiten die een adequate garantie bieden dat de activiteiten in verband met, respectievelijk, de prospectie en de exploratie van de koolwaterstofbronnen, enerzijds, en de winning van koolwaterstoffen, anderzijds, zullen worden uitgevoerd, en met name de bronnen en methoden voor de financiering van de geplande activiteiten, met inbegrip van het aandeel eigen middelen en externe financiering;

25 %: technische capaciteiten voor, respectievelijk, de prospectie en exploratie van de koolwaterstofbronnen, enerzijds, en de winning van koolwaterstoffen, anderzijds, en met name de beschikbaarheid van het juiste potentieel op technisch, organisatorisch, logistiek en personeelsgebied;

20 %: toepassingsgebied en planning van de geologische werkzaamheden, met inbegrip van de voorgestelde geologische of mijnbouwoperaties;

10 %: ervaring met de prospectie en exploratie van koolwaterstofbronnen, het garanderen van veilig werken, de bescherming van het leven en de gezondheid van mens en dier, en milieubescherming;

10 %: de voorgestelde technologie voor de uitvoering van de geologische werkzaamheden, met inbegrip van mijnbouwoperaties, waarbij innovatieve elementen worden gebruikt die voor dit project zijn ontwikkeld;

5 %: toepassingsgebied en planning van de verplichte verzameling van monsters die tijdens de geologische operaties worden verkregen, met inbegrip van boorkernen.

Als, na evaluatie van de inschrijvingen op basis van de bovengenoemde criteria, twee of meer inschrijvingen dezelfde score krijgen, wordt het bedrag van de vergoeding voor de totstandbrenging van het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw dat tijdens de prospectie- en exploratiefase moet worden betaald, gebruikt als aanvullend criterium dat een uiteindelijke keuze tussen de betrokken inschrijvingen mogelijk maakt.

5. **Minimaal toepassingsgebied van de geologische informatie:**

Concessiegegevens	naam van het gebied: Wolin locatie: op zee en aan land; concessieblokken 61, 62, 81 en 82
Type afzetting	conventionele aardolie- en aardgasbronnen
Structurele niveaus	cenozoïcum perm-mesozoïcum paleozoïcum
Aardoliesystemen	I — boven paleozoïcum (carboon + rotliegend) II — zechstein (hoofddolomiet)
Moedergesteente	I — bovencarbonische sedimenten II — hoofddolomitische formaties
Reservoirgesteente	I — zandsteen, moddersteen en rotliegende conglomeraten II — hoofddolomitische formaties
Dekgesteente	I — zechstein evaporieten; plaatselijk kleiige rotliegende sedimenten II — hoofddolomitische formaties, zechtstein evaporieten
Dikte van de deklaag	I — van 2 700 m in sector E tot 2 900-3 100 m in andere sectoren II — van 2 400 m in sector E tot 2 750-2 850 m in andere sectoren
Fuiktype	I — massief II — structureel

In de buurt vastgestelde afzettingen (G — aardgas; O — aardolie)	Kamień Pomorski (O) — ontdekt in 1972; cumulatieve productie: 1 912 290 ton; productie in 2014: 2 130 ton; voorraden en bronnen: 12 700 ton (industrieel: 12 270 ton) (geassocieerd G) — cumulatieve productie: 268 820 000 m³; productie in 2014: 380 000 m³; voorraden en bronnen: 10 390 000 m³ (industrieel: geen) Rekowo (O) — ontdekt in 1994; cumulatieve productie: 13 420 ton; productie in 2014: 540 ton; voorraden en bronnen: 2 270 ton (industrieel: geen) (geassocieerd G) — cumulatieve productie: 1 980 000 m³; productie in 2014: 60 000 m³; voorraden en bronnen: 380 000 m³ (industrieel: geen) Błotno (O) — ontdekt in 1985; cumulatieve productie 36 580 ton: productie in 2014: 530 ton; voorraden en bronnen: 9 790 ton (industrieel: 9 760 ton) (geassocieerd G) — cumulatieve productie: 7 760 000 m³; productie in 2014: 50 000 m³; voorraden en bronnen: 2 110 000 m³ (industrieel: geen) Wysoka Kamieńska (O) — ontdekt in 1980; cumulatieve productie: 404 330 ton; productie in 2014: 4 130 ton; voorraden en bronnen: 27 750 ton (industrieel: 27 730 ton) (geassocieerd G) — cumulatieve productie: 28 090 000 m³; productie in 2014: 310 000 m³; voorraden en bronnen: 3 590 000 m³ (industrieel: 2 120 000 m³) Międzyzdroje (O) — geëxploiteerd 1971-1994; cumulatieve productie gedurende 24 jaar: 41 890 ton (geassocieerd G) — cumulatieve productie gedurende 24 jaar: 12 140 000 m³; Wrzosowo (G) — ontdekt in 1975; niet geëxploiteerd; voorraden en bronnen: 600 000 000 m³; Międzyzdroje W (G) — ontdekt in 1990; niet geëxploiteerd; voorraden en bronnen: 300 000 000 m³; Międzyzdroje E (G) — ontdekt in 1990; niet geëxploiteerd; voorraden en bronnen: 300 000 000 m³; Przytór (G) — ontdekt in 1990; niet geëxploiteerd; voorraden en bronnen: 360 000 000 m³;
Voltooide seismische onderzoeken (eigenaar)	analoog seismisch onderzoek 1962-1971 (Ministerie van Financiën)
Benchmarkboorgaten	Kamień Pomorski IG-1 (2 810,5 m), Przytór 3 (3 083,0 m), Wolin IG-1 (2 819,1 m)

6. **Startdatum van de activiteiten:**

De activiteiten in het kader van de concessie beginnen binnen 14 dagen, te rekenen vanaf de dag van de definitieve inwerkingtreding van het concessiebesluit.

7. **Voorwaarden voor de verlening van de concessie, met name betreffende het bedrag, het toepassingsgebied en de wijze van zekerheidstelling, als bedoeld in artikel 49x, lid 1, van de Wet Mijnbouw en Geologisch Onderzoek, en, indien dit gerechtvaardigd is, het bedrag, het toepassingsgebied en de wijze van zekerheidstelling, als bedoeld in artikel 49x, lid 2, van die wet:**

De geselecteerde inschrijver moet een zekerheid stellen voor het niet of onvoldoende naleven van de in het kader van de concessie vastgestelde voorwaarden en ter financiering van het stopzetten van de mijnwerkzaamheden indien de concessie afloopt, wordt ingetrokken of ongeldig wordt. Deze zekerheid moet worden gesteld voor de periode vanaf de datum waarop de concessie wordt toegekend tot het einde van de prospectie- en exploratiefase. Het bedrag van de zekerheid bedraagt 100 000 PLN. De wijze en datum van de betaling worden geregeld bij artikel 49x, leden 4 en 5, van de Wet Mijnbouw en Geologisch Onderzoek.

8. **Minimaal toepassingsgebied van de geologische werkzaamheden, waaronder geologische of mijnbouwoperaties:**

Het minimumprogramma van de voorgestelde geologische werkzaamheden in de prospectie- en exploratiefase bestaat uit:

Fase I duur: twaalf maanden

doel: interpretatie en analyse van geologische archiefgegevens

Fase II duur: twaalf maanden

doel: uitvoering 2D seismisch onderzoek (100 km)

Fase III duur: 24 maanden

doel: boring van één boorgat tot op een maximale diepte van 3 500 m met verplichte kernboring van bemonsteringsintervallen;

Fase IV duur: twaalf maanden

doel: analyse van de verkregen gegevens

9. **Periode waarvoor de concessie wordt toegekend:**

De concessieperiode bedraagt tien jaar, bestaande uit:

— een vijf jaar durende prospectie- en exploratiefase, ingaande op de datum waarop de concessie wordt verleend,

— een winningsfase, ingaande op de datum waarop het investeringsbesluit wordt verkregen.

10. **Specifieke voorwaarden voor de uitvoering van de activiteiten en het garanderen van de openbare veiligheid, de volksgezondheid, de milieubescherming en het rationele beheer van bronnen:**

De tenuitvoerlegging van het werkprogramma van de concessie mag geen afbreuk doen aan de rechten van de landeigenaren en neemt niet weg dat andere wettelijke bepalingen moeten worden nageleefd, met name de bepalingen van de Wet Mijnbouw en Geologisch Onderzoek de Wet inzake de zeegebieden van de Republiek Polen en de maritieme overheid en het Verdrag ter bescherming van het mariene milieu in het Oostzeegebied en de bepalingen inzake landgebruik, milieubescherming, landbouwgronden en bossen, natuur, waterlopen en afval.

11. **Modelovereenkomst tot vaststelling van het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw:**

De modelovereenkomst wordt als een bijlage bij deze mededeling bijgevoegd.

12. **Informatie over het bedrag van de vergoeding voor de vaststelling van het recht van vruchtgebruik:**

Het minimumbedrag van de vergoeding voor de vaststelling van het recht van vruchtgebruik voor het gebied „Wolin" gedurende de basisperiode van vijf jaar bedraagt 126 026,49 PLN (voluit geschreven: honderdzesentwintigduizend zesentwintig zloty en negenenveertig grosz) per jaar. De jaarlijkse vergoeding voor de vaststelling van het recht van vruchtgebruik met het oog op de prospectie en exploratie van delfstoffen wordt geïndexeerd op grond van gemiddelde consumptieprijsindexen op jaarbasis, cumulatief vastgesteld voor de periode vanaf de sluiting van de overeenkomst tot het jaar voorafgaande aan de datum van betaling van de vergoeding, als aangekondigd door de voorzitter van het Centraal Bureau voor de Statistiek in de *Monitor Polski* (het Poolse Staatsblad) (Artikel 49h, leden 3 en 12, van de Wet Mijnbouw en Geologisch Onderzoek).

13. **Informatie betreffende de vereisten voor inschrijvingen en vereiste documenten van inschrijvers:**

1. In de inschrijvingen moet het volgende worden vermeld:

   1) naam (handelsnaam) en statutaire zetel van de inschrijver;

   2) onderwerp van de inschrijving, samen met een beschrijving van het gebied dat voor de concessie is aangewezen en waarvoor het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw moet worden vastgesteld;

   3) de periode waarvoor de concessie wordt toegekend, de duur van de prospectie- en exploratiefase en de startdatum van de activiteiten;

   4) het doel, het toepassingsgebied en de aard van de geologische werkzaamheden, waaronder geologische of mijnbouwoperaties en informatie over de uit te voeren werkzaamheden om het beoogde doel te bereiken, alsook de te gebruiken technologieën;

   5) een tijdschema, uitgesplitst in jaren, voor de geologische werkzaamheden, waaronder geologische operaties, en het toepassingsgebied van dergelijke werkzaamheden;

   6) het toepassingsgebied en het tijdschema van de verplichte verzameling van monsters tijdens geologische operaties, zoals boorkernen, als bedoeld in artikel 82, lid 2, tweede alinea, van de Wet Mijnbouw en Geologisch Onderzoek;

   7) rechten van de inschrijver met betrekking tot onroerende goederen in het gebied waarin de bedoelde activiteiten dienen te worden uitgevoerd, of het door die entiteit verzochte recht voor de oprichting ervan;

   8) een lijst van alle gebieden die in natuurbeschermingsstelsels zijn opgenomen; deze vereiste geldt niet voor projecten waarvoor een besluit inzake milieuomstandigheden is vereist;

   9) de manier waarop de schadelijke gevolgen voor het milieu door de voorgenomen activiteiten moeten worden tegengegaan;

10) het toepassingsgebied van de geologische informatie ter beschikking van de inschrijver;

11) ervaring met de prospectie en exploratie van koolwaterstofbronnen of de winning van koolwaterstoffen, het garanderen van veilig werken, de bescherming van het leven en de gezondheid van mens en dier, en milieubescherming;

12) technische capaciteiten voor, respectievelijk, de prospectie en exploratie van de koolwaterstofbronnen, enerzijds, en de winning van koolwaterstoffen, anderzijds, en met name de beschikbaarheid van het juiste potentieel op technisch, organisatorisch, logistiek en personeelsgebied;

13) financiële capaciteiten die een adequate garantie bieden dat de activiteiten in verband met, respectievelijk, de prospectie en de exploratie van de koolwaterstofbronnen, enerzijds, en de winning van koolwaterstoffen, anderzijds, zullen worden uitgevoerd, en met name de bronnen en methoden voor de financiering van de geplande activiteiten, met inbegrip van het aandeel eigen middelen en externe financiering;

14) de voorgestelde technologie voor het uitvoeren van de geologische werkzaamheden, waaronder geologische of mijnbouwoperaties;

15) het voorgestelde bedrag van de vergoeding voor de vaststelling van het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw; dit bedrag mag niet lager zijn dan het in de bekendmaking van de aanbestedingsprocedure gespecificeerde bedrag;

16) de voorgestelde vorm waarin de in artikel 49x, lid 4, van de Wet Mijnbouw en Geologisch Onderzoek bedoelde zekerheid wordt gesteld;

17) indien meerdere entiteiten gezamenlijk inschrijven, moeten de volgende aanvullende gegevens worden verstrekt:

a) namen (handelsnamen) en statutaire zetels van alle inschrijvende entiteiten;

b) de exploitant;

c) de verdeelsleutel voor de kosten van de geologische werkzaamheden, waaronder de geologische operaties, als voorgesteld in de samenwerkingsovereenkomst;

2. De inschrijvingen in het kader van een aanbestedingsprocedure moeten voldoen aan de in de bekendmaking van de aanbestedingsprocedure vastgestelde vereisten en voorwaarden.

3. De volgende documenten moeten bij de inschrijvingen worden bijgevoegd:

1) bewijs van in de inschrijving beschreven omstandigheden, met name uittreksels uit de relevante registers;

2) bewijs dat een deposito is gestort;

3) een kopie van het besluit ter bevestiging van het positieve resultaat van een kwalificatieprocedure, als voorzien in artikel 49a, lid 17, van de Wet Mijnbouw en Geologisch Onderzoek;

4) grafische bijlagen, opgesteld overeenkomstig de vereisten voor mijnbouwkaarten, met weergave van de administratieve grenzen van het land;

5) schriftelijke verbintenissen om technische hulpbronnen beschikbaar te stellen voor de inschrijvende entiteit, indien technische hulpbronnen van andere entiteiten worden gebruikt bij de tenuitvoerlegging van de concessie;

6) twee kopieën van een project van geologische operaties.

4. Inschrijvers mogen op eigen initiatief aanvullende gegevens verstrekken in hun inschrijving of hierbij extra documenten bijvoegen.

5. De door inschrijvers verstrekte documenten zijn, zoals bepaald in het wetboek bestuursprocesrecht, originelen of eensluidend gewaarmerkte afschriften van originelen. Deze vereiste geldt niet voor afschriften van documenten die bij de inschrijvingen moeten worden bijgevoegd en die door de uitbestedende autoriteit zijn gecreëerd.

6. Niet in het Pools opgestelde documenten worden samen met een Poolse vertaling door een beëdigde vertaler ingediend.

7. Inschrijvingen worden ingediend in een verzegelde envelop of verzegelde verpakking waarop de naam (handelsnaam) van de inschrijver alsook het onderwerp van de aanbestedingsprocedure worden vermeld.

8. Inschrijvingen die worden ingediend na het verstrijken van de termijn voor de indiening, worden ongeopend teruggestuurd.

14. **Informatie over de wijze van zekerheidstelling, het bedrag van de zekerheid en de betalingsdatum.**

De inschrijvers moeten vóór het einde van de termijn voor de indiening van de inschrijvingen een zekerheid van 1 000 PLN (voluit geschreven: duizend zloty) stellen.

AFDELING IV ADMINISTRATIEVE INFORMATIE

IV.1) **Evaluatiecomité**

De uitbestedende autoriteit duidt een evaluatiecomité aan om de aanbestedingsprocedure te organiseren en de meest voordelige inschrijving te selecteren. De samenstelling en het reglement van orde van het comité worden geregeld bij het Regeringsdecreet van 28 juli 2015 voor inschrijvingsprocedures inzake concessies voor de prospectie en exploratie van koolwaterstofbronnen en de winning van koolwaterstoffen, alsmede concessies voor de winning van koolwaterstoffen (Pools Staatsblad 2015, punt 1171). Het evaluatiecomité legt de uitbestedende autoriteit een verslag over de aanbestedingsprocedure voor ter goedkeuring. Dit verslag is raadpleegbaar door andere inschrijvende entiteiten, samen met de inschrijvingen zelf en alle daarmee verband houdende documenten.

IV.2) **Aanvullende toelichting**

Binnen zeven dagen na de publicatiedatum van de aankondiging mag een geïnteresseerde entiteit de uitbestedende autoriteit om uitleg over de specificaties voor de offertes vragen. Binnen zeven dagen na ontvangst van het verzoek publiceert de uitbestedende autoriteit de uitleg in het *Biuletyn Informacji Publicznej* (Openbaar informatiebulletin) op de pagina van de desbetreffende aan die autoriteit ondergeschikte overheidsdienst.

IV.3) **Aanvullende informatie**

Volledige informatie over het gebied waarop deze aanbestedingsprocedure betrekking heeft, is door de Poolse geologische dienst verzameld in het *Pakiet danych geologicznych* (Geologisch datapakket), dat beschikbaar is op de website van het Ministerie van Milieu (www.mos.gov.pl) en bij het

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych [Departement Geologie en mijnbouwconcessies]
Ministerstwo Środowiska (Ministerie van Milieu)
ul. Wawelska 52/54
00-922 Warszawa
POLSKA/POLAND
Tel. +48 223692449
Fax +48 223692460

BIJLAGE

OVEREENKOMST

tot vaststelling van het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw voor de prospectie en exploratie van aardolie- en aardgasbronnen en de winning van aardolie en aardgas in het gebied „Wolin”

gesloten te Warschau op ..... 2016 tussen:

het Ministerie van Financiën, vertegenwoordigd door de minister van Milieu, voor en namens wie dhr. Mariusz Orion Jędrysek, Staatssecretaris, toegevoegd aan het Ministerie van Milieu, en hoofdgeoloog van Polen, handelt bij volmacht nr. 5 van 27 januari 2016, hierna het „Ministerie van Financiën” genoemd,

en

XXX, met statutaire zetel te: ..... (volledig adres) .....

hierna de „houder van het recht van vruchtgebruik” genoemd,

luidende als volgt:

Afdeling 1

1. Het Ministerie van Financiën, dat de exclusieve eigenaar is van het substraat van de aardkorst dat de steden en gemeenten Międzyzdroje, Wolin en Dziwnów en de stad Świnoujście in de provincie Zachodniopomorskie, en de aangrenzende territoriale wateren bedekt en waarvan de grenzen zijn gedefinieerd door lijnstukken door de punten (1 t/m 9) met de volgende coördinaten in het PL-1992-coördinatenstelsel:

Punt	Coördinaten	
	X	Y
1	691 055,170	219 674,190
2	689 227,432	218 860,552
3	689 623,617	217 553,473
4	689 290,526	217 087,737
5	688 166,794	217 687,450
6	687 793,892	218 222,396
7	670 114,550	210 352,240
8	671 385,380	187 654,319
tussen de punten 8 en 9 vormt de staatsgrens de grens van het gebied		
9	692 809,520	188 037,310

uitgezonderd een gebied dat wordt begrensd door de lijnen die door de punten met de volgende coördinaten in het PL-1992-coördinatensysteem lopen:

Punt	Coördinaten	
	X	Y
1	683 138,110	200 422,060
2	681 684,100	200 077,420

Punt	Coördinaten	
	X	Y
3	680 280,860	198 531,930
4	680 274,370	198 132,300
5	679 655,670	195 452,370
6	679 964,720	193 611,060
7	681 966,100	193 765,850
tussen de punten 7 en 8 vormt de Oostzeekustlijn de grens van het gebied		
8	682 371,790	198 051,360
9	682 483,243	198 010,585
10	683 105,563	199 658,967
11	683 020,100	199 686,937
12	683 002,942	199 691,398
tussen de punten 12 en 13 vormt de Oostzeekustlijn de grens van het gebied		
13	683 210,446	200 143,119

stelt hierbij het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw vast voor de houder van het recht van vruchtgebruik in het bovenstaande gebied, aan de bovenzijde begrensd door de ondergrens van de eigendommen aan het aardoppervlak en aan de onderzijde begrensd door de bodem van de permische formaties, op voorwaarde dat de houder van het recht van vruchtgebruik binnen één jaar vanaf de datum van de overeenkomst tot vaststelling van het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw een concessie verkrijgt voor de prospectie en exploratie van aardolie- en aardgasbronnen en de winning van aardolie en aardgas in het gebied „Wolin".

2. Indien niet wordt voldaan aan de in punt 1 genoemde voorwaarde voor het verkrijgen van een concessie, vervallen de uit de overeenkomst voortvloeiende verplichtingen.

3. De houder van het recht van vruchtgebruik mag in het in punt 1 gespecificeerde gesteentegebied:

   1. in de formaties uit het perm activiteiten uitvoeren die verband houden met de prospectie en exploratie van aardolie- en aardgasbronnen en de winning van aardolie en aardgas, en

   2. in de rest van het gebied alle werkzaamheden en activiteiten uitvoeren die nodig zijn om zich toegang te verschaffen tot de formaties uit het perm.

4. De oppervlakte van de verticale projectie van het bovengenoemde gebied is 593,01 km^2.

Afdeling 2

1. De overeenkomst tot vaststelling van het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw wordt van kracht op de datum waarop de concessie wordt verkregen.

2. Het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw wordt vastgesteld voor een periode van tien jaar, bestaande uit vijf jaar voor de prospectie- en exploratiefase en vijf jaar voor de winningsfase, behoudens de bepalingen van afdeling 9.

3. De overeenkomst tot vaststelling van het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw loopt af op de datum waarop de concessie wordt beëindigd.

Afdeling 3

1. Het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw houdt in dat de houder van het recht van vruchtgebruik het in afdeling 1 gespecificeerde gebied op exclusieve basis mag gebruiken voor de prospectie en exploratie van aardolie- en aardgasbronnen en de winning van aardolie en aardgas in het gebied „Wolin", alsmede voor operaties en activiteiten die voor dit doel noodzakelijk zijn in dat gebied overeenkomstig de geldende wetgeving, en met name de Wet Mijnbouw en Geologisch onderzoek van 9 juni 2011 (Pools Staatsblad (*Dziennik Ustaw*) 2015, punt 196, zoals gewijzigd), hierna „de Wet Mijnbouw en Geologisch onderzoek" genoemd, en de op grond van die wet vastgestelde besluiten. In de prospectie- en exploratiefase mag de houder van het recht van vruchtgebruik de geëxploreerde delfstoffen slechts ontginnen in de mate die nodig is voor het opstellen van geologische en investeringsgerelateerde documentatie.

2. De houder van het recht van vruchtgebruik stelt het Ministerie van Financiën schriftelijk in kennis van elke verandering die leidt tot een verandering van naam, organisatievorm, registratie- of identificatienummers, of tot een toename of afname van het aandelenkapitaal, de overdracht van de concessie van rechtswege aan een andere entiteit, een faillissementsaanvraag, een faillietverklaring, de inleiding van de procedure voor een crediteurenakkoord of de inleiding van de liquidatieprocedure. Het Ministerie van Financiën kan in dergelijke gevallen eisen dat de nodige toelichtingen worden verstrekt. De kennisgeving geschiedt binnen 30 dagen na de datum waarop de hierboven genoemde omstandigheden zich voordoen.

Afdeling 4

Deze overeenkomst doet geen afbreuk aan de rechten van derde partijen, met name landeigenaren, en de houder van het recht van vruchtgebruik is niet vrijgesteld van het naleven van wettelijke vereisten, met name die met betrekking tot de prospectie en exploratie van mineralen en de bescherming en het gebruik van milieurijkdommen.

Afdeling 5

Het Ministerie van Financiën behoudt zich het recht voor om binnen het in afdeling 1, punt 1, bedoelde gebied het recht van vruchtgebruik voor andere dan in deze overeenkomst gespecificeerde activiteiten vast te stellen op een manier die geen afbreuk doet aan de rechten van de houder van het recht van vruchtgebruik.

Afdeling 6

1. De houder van het recht van vruchtgebruik betaalt het Ministerie van Financiën de volgende vergoedingen voor het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw in het in afdeling 1, punt 1, bedoelde gebied gedurende de vijf jaar durende prospectie- en exploratiefase voor elk jaar van vruchtgebruik voor de mijnbouw (geteld als twaalf opeenvolgende maanden):

   a) ..... PLN (*bedrag*) (*voluit geschreven:* ..... *zloty*) zloty) voor het eerste jaar van vruchtgebruik, te rekenen van de datum waarop de overeenkomst van kracht werd, binnen 30 dagen na het begin van dat jaar van vruchtgebruik;

   b) ..... PLN (*bedrag*) (*voluit geschreven:* ..... *zloty*) zloty) voor het tweede jaar van vruchtgebruik, te rekenen van de datum waarop de overeenkomst van kracht werd, binnen 30 dagen na het begin van dat jaar van vruchtgebruik;

   c) ..... PLN (*bedrag*) (*voluit geschreven:* ..... *zloty*) zloty) voor het derde jaar van vruchtgebruik, te rekenen van de datum waarop de overeenkomst van kracht werd, binnen 30 dagen na het begin van dat jaar van vruchtgebruik;

   d) ..... PLN (*bedrag*) (*voluit geschreven:* ..... *zloty*) zloty) voor het vierde jaar van vruchtgebruik, te rekenen van de datum waarop de overeenkomst van kracht werd, binnen 30 dagen na het begin van dat jaar van vruchtgebruik;

   e) ..... PLN (*bedrag*) (*voluit geschreven:* ..... *zloty*) zloty) voor het vijfde jaar van vruchtgebruik, te rekenen van de datum waarop de overeenkomst van kracht werd, binnen 30 dagen na het begin van dat jaar van vruchtgebruik;

   - behoudens de bepalingen van punt 2.

2. Indien de datum voor de betaling van de verschuldigde vergoeding voor een gegeven jaar van vruchtgebruik in de periode van 1 januari tot 1 maart valt, betaalt de houder van het recht van vruchtgebruik de vergoeding op 1 maart. Indien de vergoeding echter wordt geïndexeerd overeenkomstig de punten 3 en 5, betaalt de houder van het recht van vruchtgebruik deze niet vroeger dan de datum waarop de in punt 3 bedoelde indexering is aangekondigd, rekening houdend met die indexering.

3. De in punt 1 gespecificeerde vergoeding wordt geïndexeerd op grond van gemiddelde consumptieprijsindexen op jaarbasis, vastgesteld voor de periode vanaf de sluiting van deze overeenkomst tot het jaar voorafgaand aan de datum voor de betaling van de vergoeding, als aangekondigd door de voorzitter van het Centraal Bureau voor de Statistiek in de *Monitor Polski* (Pools Staatsblad).

4. Indien de datum voor de betaling van de vergoeding in hetzelfde kalenderjaar valt als dat waarin de overeenkomst is gesloten, wordt de vergoeding niet geïndexeerd.

5. Indien de overeenkomst is gesloten en van kracht wordt in het jaar voorafgaand aan het jaar waarin de datum voor de betaling van de vergoeding valt, wordt de vergoeding niet geïndexeerd als de houder van het recht van vruchtgebruik de vergoeding betaalt uiterlijk op het einde van het kalenderjaar waarin de overeenkomst is gesloten en van kracht wordt.

6. Indien de houder van het recht van vruchtgebruik het in de overeenkomst vastgestelde recht van vruchtgebruik verliest voor afloop van de in afdeling 2, punten 1 en 2, gespecificeerde termijn, moet de houder van het recht van vruchtgebruik de vergoeding betalen voor het volledige jaar van vruchtgebruik waarin hij dit recht heeft verloren. Indien het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw echter is verloren doordat de concessie is ingetrokken of ten gevolge van de in afdeling 9, punten 1, 3 of 4 gespecificeerde redenen, betaalt de houder van het recht van vruchtgebruik de vergoeding voor de hele periode van vruchtgebruik zoals bepaald in afdeling 2, punten 1 en 2, rekening houdend met de indexering voor het jaar voorafgaand aan de beëindiging van de overeenkomst. De vergoeding wordt betaald binnen 30 dagen vanaf de datum waarop het recht van vruchtgebruik is verloren. Het verlies van het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw ontslaat de houder van het recht van vruchtgebruik niet van milieuverplichtingen met betrekking tot het voorwerp van het recht van vruchtgebruik, met name verplichtingen inzake de bescherming van bronnen.

7. De houder van het recht van vruchtgebruik betaalt de vergoeding voor het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw op de bankrekening van het Ministerie van Milieu bij het kantoor van de Nationale Bank van Polen in Warschau, nr. 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, tot vaststelling van het recht van vruchtgebruik in verband met een concessie voor de prospectie en exploratie van aardolie- en aardgasbronnen en de winning van aardolie en aardgas in het gebied „Wolin".

   De betalingsdatum is de datum van bijschrijving van de geldmiddelen op de bankrekening van het Ministerie van Financiën.

8. De in paragraaf 1 gespecificeerde vergoeding is niet onderworpen aan de belasting op goederen en diensten (btw). Indien een wetswijziging tot gevolg heeft dat de activiteiten waarop deze overeenkomst betrekking heeft, aan belasting wordt onderworpen, wordt het bedrag van de vergoeding vermeerderd met het bedrag van de verschuldigde belasting.

9. Het Ministerie van Financiën stelt de houder van het recht van vruchtgebruik schriftelijk in kennis van veranderingen van het in paragraaf 7 genoemde bankrekeningnummer.

10. De houder van het recht van vruchtgebruik stuurt een kopie van het bewijs van betaling van de in paragraaf 1 bedoelde vergoeding naar het Ministerie van Financiën binnen zeven dagen na de datum waarop de vergoeding voor de vaststelling van het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw is betaald.

Afdeling 7

Zodra de houder van het recht van vruchtgebruik een investeringsbesluit ter nadere bepaling van de voorwaarden voor de winning van aardolie en aardgas ontvangt, tekenen de partijen binnen 30 dagen vanaf de datum van dat besluit een bijlage bij de overeenkomst, waarin de voorwaarden voor de tenuitvoerlegging van de overeenkomst tijdens de winningsfase worden vastgesteld.

Afdeling 8

De houder van het recht van vruchtgebruik kan het in afdeling 1, punt 1, vastgestelde recht van vruchtgebruik pas uitoefenen na schriftelijke toestemming van het Ministerie van Financiën.

Afdeling 9

1. Indien de houder van het recht van vruchtgebruik handelt in strijd met in de overeenkomst vastgestelde verplichtingen, kan het Ministerie van Financiën met inachtneming van de bepalingen in de punten 3 en 4 de overeenkomst met onmiddellijke ingang beëindigen, zonder dat de houder van het recht van vruchtgebruik eigendomsclaims kan indienen. De overeenkomst wordt evenwel niet beëindigd indien de houder van het recht van vruchtgebruik door overmacht bepaalde verplichtingen op grond van de overeenkomst niet is nagekomen.

2. Indien de overeenkomst wordt beëindigd om de in punt 1 bedoelde redenen, betaalt de houder van het recht van vruchtgebruik aan het Ministerie van Financiën een contractuele boete van 25 % van de vergoeding voor de volledige periode van vruchtgebruik, als bedoeld in afdeling 2, punten 1 en 2, die is onderworpen aan indexering voor het jaar voorafgaande aan het jaar waarin de overeenkomst is beëindigd.

3. Indien de houder van het recht van vruchtgebruik de betaling van de vergoeding uitstelt met meer dan zeven dagen na de in afdeling 6, punten 1 of 2, gespecificeerde termijn, verzoekt het Ministerie van Financiën de houder van het recht van vruchtgebruik de uitstaande vergoeding binnen zeven dagen na ontvangst van het verzoek te betalen; doet hij dit niet, dan wordt de overeenkomst met onmiddellijke ingang beëindigd.

4. Het Ministerie van Financiën kan de overeenkomst volledig of gedeeltelijk beëindigen met inachtneming van een termijn van 30 dagen, ingaand op het einde van de kalendermaand, indien de houder van het recht van vruchtgebruik het Ministerie van Financiën niet binnen 30 dagen nadat deze zich hebben voorgedaan, in kennis stelt van de in afdeling 3, lid 2, bedoelde omstandigheden.

5. De houder van het recht van vruchtgebruik is gebonden door de overeenkomst tot de datum waarop de concessie wordt beëindigd en kan de overeenkomst niet beëindigen.

6. De overeenkomst wordt schriftelijk beëindigd, want anders is de beëindiging niet geldig.

7. De partijen komen overeen dat indien het Ministerie van Financiën de overeenkomst beëindigt, de in afdeling 6, lid 1, bedoelde vergoeding, betaald voor het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw, niet wordt terugbetaald.

8. Het Ministerie van Financiën behoudt zich het recht voor om een vergoeding te vorderen die uitstijgt boven het bedrag van de contractuele boeten volgens de algemene voorwaarden, indien de door het Ministerie van Financiën geleden schade hoger is dan het bedrag van de contractuele boeten.

Afdeling 10

In geval van overmacht leveren de partijen onmiddellijk alle nodige inspanningen om een aanpak overeen te komen. Onder „overmacht" wordt een onverwachte gebeurtenis verstaan die directe gevolgen heeft voor de houder van het recht van vruchtgebruik, die verhindert dat de activiteiten met betrekking tot de overeenkomst worden uitgevoerd en die niet kan worden voorspeld of vermeden.

Afdeling 11

De houder van het recht van vruchtgebruik kan om verlenging van de gehele overeenkomst of een deel daarvan vragen, en moet dit schriftelijk doen, want anders is de aanvraag ongeldig.

Afdeling 12

Indien de overeenkomst wordt beëindigd, mag de houder van het recht van vruchtgebruik geen schadevergoedingen eisen van het Ministerie van Financiën voor een waardestijging van het voorwerp van het recht van vruchtgebruik.

Afdeling 13

Uit de overeenkomst voortvloeiende geschillen worden opgelost door de gewone rechtbank die rechtsbevoegdheid heeft ten aanzien van de zetel van het Ministerie van Financiën.

Afdeling 14

Voor aangelegenheden die niet door deze overeenkomst worden geregeld, gelden de bepalingen van de Wet Mijnbouw en Geologisch onderzoek en die van het Burgerlijk Wetboek, met name de bepalingen met betrekking tot leaseovereenkomsten.

Afdeling 15

De houder van het recht van vruchtgebruik draagt de kosten voor de sluiting van de overeenkomst.

Afdeling 16

Wijzigingen van de overeenkomst gebeuren schriftelijk, anders zijn zij niet geldig.

Afdeling 17

Deze overeenkomst is opgesteld in drie identieke exemplaren (een exemplaar voor de houder van het recht van vruchtgebruik en twee exemplaren voor de minister van Milieu).

Ministerie van Financiën **Houder van het recht van vruchtgebruik**